

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 03

Source Language: French

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2022

Exam date: Thursday 10 November 2022

Unit 03: Government and Public Service Translation Skills (K/650/2413)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text provides information about the position of France regarding climate and environmental matters. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

La planète connaît un réchauffement rapide et une perte de biodiversité sans précédent depuis des millions d'années. Confrontées à des conséquences à long terme de plus en plus désastreuses pour la planète, les sociétés sont de plus en plus conscientes des capacités limitées de la planète. Il est nécessaire de les préserver et de les gérer à long terme pour s'assurer qu'elles fournissent les ressources indispensables à la vie humaine.

Dans ce contexte, l'environnement, en particulier le climat et la biodiversité, est devenu une préoccupation diplomatique majeure.

Les réponses aux crises affectant les biens publics sont essentiellement multilatérales, et 2015 a marqué une étape importante avec l'adoption de l'Accord de Paris et de l'Agenda 2030 pour le développement durable. Bien qu'elle soit encore souvent fragmentée, la conscience globale de ces problèmes s'accroît. Les questions environnementales, notamment le changement climatique, deviennent aujourd'hui l'un des principaux cadres des politiques publiques des États.

La protection de l'environnement comprend des questions telles que la protection des océans, la protection des espèces menacées par le commerce illégal, la lutte contre la pollution de l'environnement marin et atmosphérique ou encore la lutte contre la déforestation. La protection de l'environnement nécessite aussi la mise en place de lois de plus en plus solides, protégeant les écosystèmes et contraignant les sociétés à les respecter .

Mais, puisqu'elle vise à protéger les écosystèmes qui soutiennent notre vie sur la planète, la protection de l'environnement va au-delà et interagit avec d'autres préoccupations :

- les ressources énergétiques ;
- la prise en compte de normes environnementales dans les règles du commerce international ;
- les questions de préservation de la santé ou de sécurité alimentaire ;

- la sécurité des États qui subissent des mouvements migratoires liés à des périodes de sécheresse ou d'inondations, conséquences du changement climatique.

La France participe pleinement à cet effort communautaire international pour répondre à une crise climatique et environnementale urgente.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE